

Polyphème se réveilla avec un cri atroce qui ébranla les parois de la grotte et toute la montagne. Terrorisés, les Grecs se cachèrent dans les recoins de la caverne. Le géant arracha le pieu aussi facilement que s'il s'était agi d'une simple écharde, et se mit à tituber fébrilement dans son antre. Comme il était devenu aveugle, les captifs purent se cacher derrière les rochers saillants, si bien que le monstre n'écrasait entre ses doigts que des pierres et de l'argile.

Ses gémissements et ses imprécations furent entendus des autres Cyclopes. Ils sortirent en courant de leurs grottes et lui demandèrent ce qui lui était arrivé, et pourquoi il les avait réveillés. Est-ce que quelqu'un essayait de l'assassiner ?

Fou de douleur, Polyphème arrivait tout juste à hurler
« Personne est en train de me tuer, Personne. »

Les géants hochèrent la tête et crièrent :
« Personne ? Alors pourquoi hurles-tu ? Est-ce que Zeus t'a envoyé une maladie ? prie donc ton père Poséidon pour qu'il allège ta souffrance. »

Et les monstres s'en retournèrent chez eux.

Le lendemain matin le Cyclope entrouvrit en geignant l'accès de la caverne pour laisser les chèvres et les brebis aller dans leurs pâturages. Lui-même s'assit près de l'entrée et tâta soigneusement le dos de chaque animal pour s'assurer que les Grecs n'essayaient pas de fuir.

Cependant Ulysse inventa une nouvelle ruse : il attacha les bœufs trois par trois avec de l'osier et ligota chacun de ses hommes sous la bête du milieu. Quant à lui, il s'accrocha sous le ventre du plus gros mâle et, caché dans la laine épaisse, parvint ainsi à sortir de la grotte avec ses compagnons.

Une fois dehors, ils abandonnèrent leurs véhicules improvisés et coururent de toutes leurs jambes jusqu'au bateau qui les attendait caché dans une baie.

L'équipage les accueillit avec un grand soulagement. Seule la pensée de ceux qui avaient péri dans l'aventure atténua leur joie : Polyphème avait dévoré six héros !



Mais comme ce n'était pas le moment de gémir, et que le danger était encore grand, Ulysse ordonna à son équipage de lever l'ancre après avoir embarqué des moutons. Lorsqu'ils furent en pleine mer, Ulysse se retourna vers la côte hostile et cria :

« Polyphème, m'entends-tu ? Tu as eu la punition que tu méritais pour tes forfaits et ton impiété. Tu n'as pas hésité à lever la main sur tes invités, aussi tu as été châtié par les dieux ! »

Le géant entendit Ulysse et bondit hors de sa caverne. Il arracha le sommet d'une montagne et le jeta en direction de la voix. Le rocher tomba juste devant le bateau d'Ulysse et faillit le toucher. Les vagues se levèrent et rabattirent le navire vers le rivage. Ce n'est qu'au prix d'immenses efforts que les rameurs parvinrent à s'en éloigner à nouveau.

Lorsqu'ils eurent atteint une distance double de la précédente, et que l'île des Cyclopes était déjà loin, Ulysse appela de nouveau :

« Si quelqu'un te demande qui t'a rendu aveugle, réponds que c'est Ulysse, le roi d'Ithaque ! »

